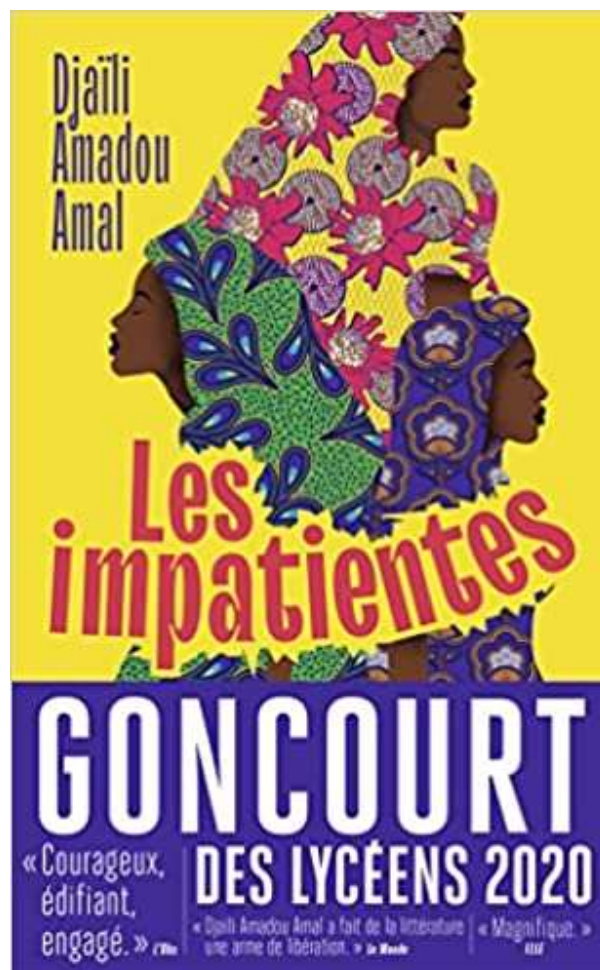


## FICHES PÉDAGOGIQUES POUR LES PROFESSEURS

*Les Impatientes*, Djaili Amadou Amal



## FICHE 1

### INTRODUCTION À L'OEUVRE AVANT LA LECTURE

---

**Objectifs de la fiche 1 :** commencer la compréhension du livre sans le lire. Donner envie de lire. Acquisition du vocabulaire de base sur le livre. Réalisation d'un plan de fiche de lecture que les élèves pourront compléter au fur et à mesure de leur progression dans le roman.

Un livre est un objet à multiples facettes. L'histoire avant de se dérouler par les mots, se dévoile par la mise en page et les commentaires des éditeurs et auteurs. Cette première fiche est une introduction au roman *Les Impatientes* qui doit avoir lieu avant que les élèves ne commencent à le lire.

**Matériel :** le livre en main + la fiche 1 élève distribuée (en papier ou numériquement)

**Déroulé :** les élèves sont en binôme pour :

- Activité 1 : vocabulaire sur l'objet livre
- Activité 2 : lecture d'image et production orale
- Activité 3 : compréhension écrite (lecture)

Puis les élèves sont seuls pour :

- Activité 4 : compréhension écrite et plan de la fiche de lecture.

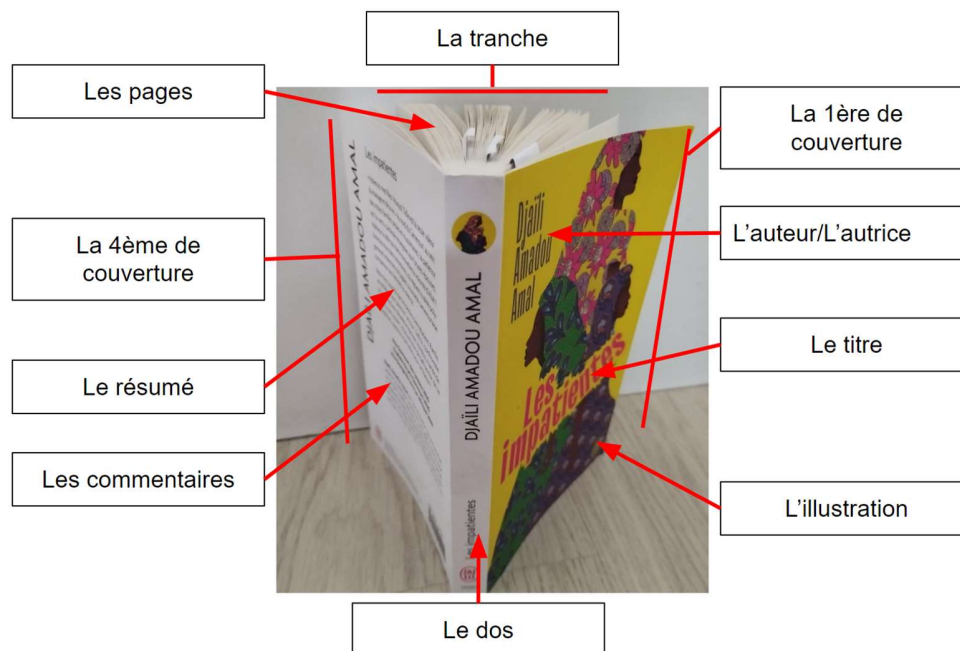
**Durée :** Activité 1 : 5 mn ; activité 2 : 10 mn ; activité 3 : 15 mn ; activité 4 : 20 mn.

\*\*\*

### ACTIVITÉ 1 : ANALYSE DE LA 1<sup>ÈRE</sup> ET LA 4<sup>ÈME</sup> DE COUVERTURE : VOCABULAIRE

*Demander aux élèves de se mettre par deux. Distribuer la fiche élève 1*

Ils ont 5 minutes pour compléter le schéma de leur fiche. Ci-après la correction :



\*\*\*

## ACTIVITÉ 2 : LECTURE D'IMAGE + PRODUCTION ORALE

Avec la fiche élève 1, demander aux élèves de ne regarder que les premières de couverture dans un premier temps.

**Compare les illustrations avec ton voisin / ta voisine :**

### 1. Que voyez-vous ? Qui voyez-vous ? Quels titres lisez-vous ?

2 versions françaises (1 poche, 1 grand format), 1 version camerounaise : celle-ci est notable par le titre original "Munyal" signifiant "Patience".

Sur la version poche française (VPF) : un dessin de trois femmes vêtues d'une *alkibbare*.

Sur la version grand format française (VFF) : une photo floue d'une femme de dos

Sur la version originale (VO) : un dessin d'un visage de femme les yeux fermés.

### 2. Quelles sont les couleurs utilisées ? Que représentent-elles ? (plusieurs options possibles, pas de réponse fixe)

VPF : Peut-être que les couleurs vives (jaune, rouge, vert) représentent l'impatience et le dynamisme des trois personnages du roman.

VFF : Peut-être que l'image représente une femme de dos parce qu'elle ne représente pas une seule femme, mais toutes les femmes. Donc l'image donne à voir "une femme parmi d'autres" et non une seule femme. Ou peut-être que c'est l'autrice.

VO : peut-être qu'elle a les yeux fermés parce qu'elle dort ? ou qu'elle prie ? ou qu'elle médite ? ou qu'elle est morte ?

**3. Est-ce que les images et/ou les personnages vous inspirent des émotions ?**

(Réponses libres)

**4. Laquelle est votre illustration favorite ? Et pourquoi ?** (Réponses libres)

**5. À votre avis, de quoi parle le livre ?** (Réponses libres)

\*\*\*

**ACTIVITÉ 3 : COMPRÉHENSION ÉCRITE + GRAMMAIRE : VOIX PASSIVE**

*Demander aux élèves de lire la quatrième de couverture. Noter au tableau les mots qu'ils ne comprennent pas. Les expliquer.*

**1. Lis le résumé. Quels sont les mots que tu ne comprends pas ?** (Réponses libres)

**2. Quel verbe est associé à chaque personnage ? À quelle voix sont-ils (voix passive ou voix active) ?**

Ramla = arrachée à

Safira = confrontée à

Hindou = mariée à

> C'est la voix passive.

Dans une phrase à la voix active, le sujet fait l'action. Ex : Hindou se marie à son cousin. Grammaticalement, c'est Hindou (le sujet) qui fait l'action de se marier (verbe) avec son cousin (complément).

Dans la voix passive, le sujet subit l'action. Ex : Hindou *est mariée* à son cousin. Grammaticalement, Hindou (sujet) ne fait pas l'action de se marier ; c'est l'action qui est imposée au sujet.

Donc, en lisant le résumé, on comprend que les 3 personnages vont subir les différentes actions du roman. Il s'agit d'un livre où les sujets du roman ne font pas l'action mais sont victimes de certaines actions.

3. Avec les images et les verbes utilisés, as-tu compris le sujet du livre ? Est-ce que c'était ce que tu avais imaginé avec ton voisin/ta voisine ? (Réponses libres)
4. Quelle couverture représente mieux le sujet du livre ? (Réponses libres)

\*\*\*

#### **ACTIVITÉ 4 : COMPRÉHENSION ÉCRITE + PRODUCTION ÉCRITE**

*Les élèves travaillent en solo. Ils doivent feuilleter le livre et identifier sa structure.*

1. Avant le début du livre, remarques-tu des textes supplémentaires ?

La mention "inspiré de faits réels" = des parties du livre sont inspirées de la vie de l'autrice et de ses connaissances. Une dédicace à son mari et à ses enfants, mots de l'autrice.

2. À l'intérieur du livre : en combien de parties est divisé le roman ? Note les pages.

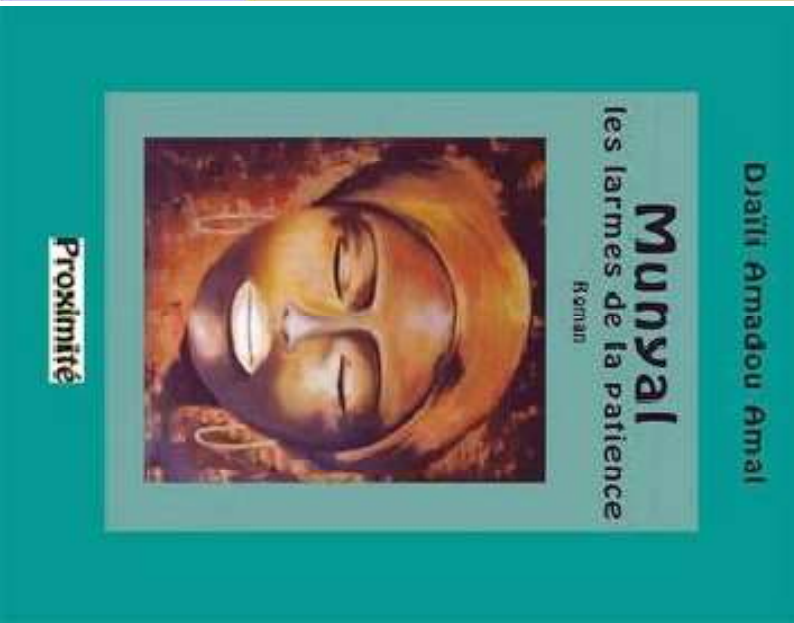
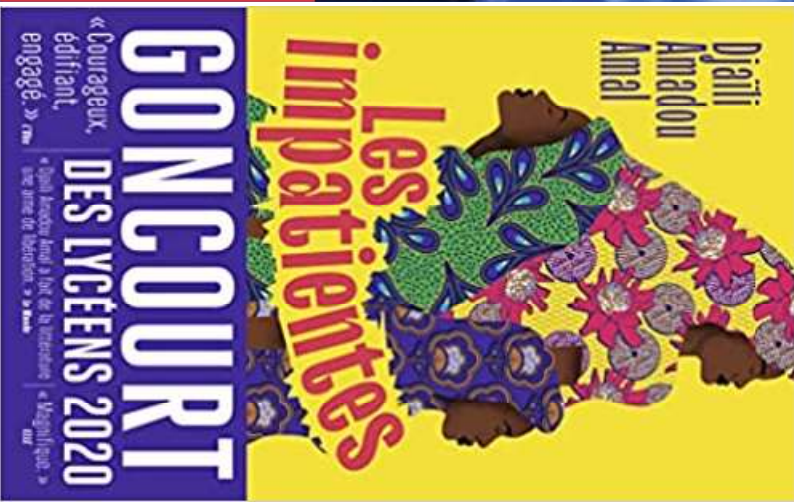
En 3 parties : Ramla p.13, Hindou p.91, Safira p.179.

3. Quelle est la différence entre une partie et un chapitre ?

Chaque partie présente 1 nom, 1 citation et a une mise en page différente.  
Chaque partie contient plusieurs chapitres numérotés et sans citation.

**Remplis le tableau avec les pages de chaque partie et de chaque chapitre par partie.**

Remplir le tableau se fait en dehors des cours, par les élèves lorsqu'ils lisent le livre pour se souvenir des différents chapitres lus. Ils peuvent aussi choisir de faire ce tableau directement dans leur livre, ou bien de ne pas faire de tableau mais de prendre des notes. Cette partie est assez libre.



## FICHE 2

### LE MARIAGE

p.17 - 19

**Objectif : découvrir les coutumes et la cérémonie du mariage peul du Nord du Cameroun**

---

#### ACTIVITÉ 1 : COMPRÉHENSION ÉCRITE GÉNÉRALE

**1. Lis le texte et note tous les mots que tu ne comprends pas**

Certains mots sont en langue haoussa parlée chez les Peuls du Cameroun : *alkibbare*, *kamo* et *munyal*. Ils sont laissés sans traduction, sauf *munyal* qui signifie “patience” et est le titre original de l'œuvre.

**2. À ton avis, pourquoi certains mots ne sont pas en français ? (Plusieurs possibilités de réponses)**

Certains mots ne sont pas traduisibles. L'autrice ne cherche pas à traduire son œuvre en français, comme si c'était une œuvre dans une langue étrangère, mais au contraire, elle intègre sa langue maternelle à sa façon de parler français. Ainsi, elle crée une langue bilingue francophone, originale et qui donne au livre son originalité et son identité.

Une question orale pour aller plus loin : quel mot ne savez-vous pas traduire en français (ex : *gezellig*) ? Ou quel mot d'une autre langue n'a pas d'équivalent en néerlandais ?

\*\*\*

#### ACTIVITÉ 2 : COMPRÉHENSION ÉCRITE DÉTAILLÉE : LE NARRATEUR

**1. Où et quand se déroule la scène ?**

. Chez Ramla et Hindou, dans l'appartement de leur père le jour de leur mariage.

**2. Quelle est l'ambiance de la scène ? Joyeuse ? Triste ? Autre ? Justifie ta réponse.**

Plutôt triste : c'est un mariage mais pourtant, les femmes pleurent : “les larmes creusent des sillons profonds sur leurs joues ridées” (p.17).

**3. Qui sont les personnages présents dans ce passage ?**

Ramla et Hindou (les mariées qui sont demi-soeurs : même père, mais mères différentes), leur père, leurs tantes : Goggo Nenné, Goggo Diya et “leurs acolytes” (leurs amies, les autres femmes), leurs oncles (Hayatou et Oumarou qui est cité p.16).

#### **4. Qui est le narrateur/la narratrice ? Comment est racontée l’histoire ?**

C’est Ramla, elle s’exprime à la première personne du singulier “je” = c’est donc une narratrice héroïne. Elle raconte l’histoire selon son propre point de vue = c’est un point de vue interne.

Narrateur héros = le narrateur est le personnage principal à qui l’histoire arrive ou bien est arrivée, il utilise “je”.

Narrateur témoin = le narrateur est un personnage secondaire qui est témoin de l’histoire qui se déroule ou bien s’est déroulée, il utilise “je”.

Narrateur omniscient = le narrateur n’est pas un personnage de l’histoire, il utilise “il” ou “elle”.

Point de vue interne = le narrateur est dans la tête d’un personnage et raconte l’histoire depuis le point de vue du personnage exclusivement.

Point de vue externe = le narrateur n’est pas exclusivement dans la tête d’un seul personnage. Il peut être extérieur à l’histoire (le plus fréquent), ou bien témoin.

#### **5. Relis précisément les conseils donnés (*“Respectez vos cinq prières... Que jamais son nez ne sente ce qui pue dans votre corps ou dans votre maison, qu’il ne hume que parfum et encens.”*)**

##### **5.1. À qui sont adressés ces conseils ?**

À Ramla et Hindou, mais plus largement à toutes les femmes qui se marient et à toutes les femmes en général : ce sont des règles domestiques, une coutume.

##### **5.2. Quelles sont les qualités et les activités domestiques attendues d’une jeune épouse ?**

**Qualités:** La soumission (‘soyez soumises’, ‘esclave’), l’effacement (ne pas être entendue ‘pas colériques’, ‘pas bavardes’, ‘soyez discrètes’), la servilité (‘respectez sa famille et soumettez-vous à elle’, ‘aidez votre époux’, ‘préservez son appétit’), l’admiration envers son époux (‘ne méprisez pas un cadeau’, “ne suppliez pas, ne réclamez rien”, “soyez reconnaissante”).

**Activités domestiques :** La cuisine, le ménage, la vie sexuelle.

#### **6. Précisément, que signifie : “que jamais ses yeux ne soient confrontés à ce qui est sale dans votre nourriture ou dans votre maison. [...] Que jamais son nez ne sente ce qui pue dans votre corps ou dans votre maison [...]” ? Qu’est-ce qui est “sale” et qu’est-ce qui “pue” ?**

La négligence : de la propreté des aliments et donc le soin apporté aux courses



Ce qui pue dans le corps : les menstruations, la transpiration et les déjections, soit tous les processus naturels du corps que les femmes doivent couvrir comme si c'étaient des choses honteuses.

**7. À l'inverse, quelles sont les qualités et les activités attendues d'un jeune époux ?**

Offrir des cadeaux, 'honorer' sa femme. Peu de précisions sur les devoirs d'un jeune époux par opposition aux devoirs d'une jeune épouse : inégalité dans ce qui est attendu des mariés. Inégalité de traitement.

**8. Résume en une phrase ce qu'il se passe dans ce que tu as lu. (Plusieurs possibilités)**

Ramla, la narratrice, et sa soeur, Hindou, sont sur le point de se marier et reçoivent lors d'une cérémonie familiale les conseils de bonne conduite pour leur mariage.

\*\*\*

**ACTIVITÉ 3 : TRAVAIL LITTÉRAIRE : LA SCÈNE D'OUVERTURE**

**1. À quel moment du livre apparaît cette scène ?**

La scène apparaît au début du roman, c'est la scène d'ouverture.

**2. À quoi sert une scène d'ouverture ?**

Une scène d'ouverture a trois fonctions. Elle sert à présenter les personnages, planter le décor spatio-temporel et introduire l'intrigue.

**3. Qu'est-ce que celle-ci nous apprend sur l'intrigue ?**

Cette scène nous apprend que le personnage principal du livre, Ramla, va se marier et que sa sœur Hindou aussi. Ce n'est pas un mariage consenti : c'est un mariage forcé qui rend la narratrice malheureuse : *"je sens mon coeur se briser en réalisant que je suis en train de vivre mon cauchemar des jours précédents."*

Les lecteurs peuvent déjà s'attendre à voir un ou deux mariages aux conditions difficiles. De plus, il semble que le mariage forcé soit courant : *"Les larmes creusent des sillons profonds sur leurs joues ridées. [...] À travers nous, elles revivent leur propre mariage."* Larmes d'émotions ou larmes de tristesse ? Le doute est permis, mais le passage insiste surtout sur la part coutumière et rituelle de cette union.

Tous les personnages sont vêtus comme pour une cérémonie, et les échanges sont codifiés :  
*“Elles aussi ont été amenées à leur père pour un ultime au revoir et ont reçu ces conseils d’usage donnés de génération en génération à toute nouvelle mariée.”*

Il s’agit donc d’une scène d’introduction qui nous fait découvrir une coutume du nord du Cameroun, le mariage forcé et son déroulement codifié, mais aussi la scène annonce le conflit du livre : le personnage principal n’accepte pas cette tradition.

\*\*\*

#### ACTIVITÉ 4 : CONJUGAISON : IMPÉRATIF PRÉSENT

1. Relis la déclaration de l’oncle Hayatou.
2. À quel temps et quel mode sont conjugués les verbes ?

Impératif présent

3. Pourquoi a-t-il choisi cette conjugaison ?

Les “conseils d’usage” sont en réalité des ordres : c’est un commandement auquel les jeunes mariées n’ont pas le droit de déroger. C’est une preuve par la parole d’une autorité de l’oncle sur ses nièces, du marié sur la mariée, de l’homme sur la femme.

4. Réécris les ordres au singulier comme si l’oncle s’adressait à une seule des deux mariées depuis “Respectez vos cinq prières [...]” jusqu’à “[...] et il sera votre ciel” (p.18)

#### Conjugaison à l’impératif :

Conjugaison similaire à l’indicatif présent, mais seulement à 3 personnes :	1er groupe <i>Comme à l’indicatif présent</i> <i>SAUF pas de -s à la 2ème personne</i> Ex: Marcher	2e groupe <i>Comme à l’indicatif présent</i> Ex: Agir	3e groupe <i>Comme à l’indicatif présent</i> Ex : Faire	<b>Exceptions</b> Verbes du 3e groupe finissant en “es” ou “as”, deviennent -e, -a à la 2ème personne
Tu	<i>marche</i>	<i>agis</i>	<i>fais</i>	<i>ouvres -&gt; ouvre</i>
Nous	<i>marchons</i>	<i>agissons</i>	<i>faisons</i>	<i>ouvrons</i>

Vous	<i>marchez</i>	<i>agissez</i>	<i>faites</i>	<i>ouvrez</i>
------	----------------	----------------	---------------	---------------

NB : *avoir* et *être* sont irréguliers

**Avoir : aie, ayons, ayez ; Être : sois, soyons, soyez**

Respectez → respecte

Lisez → lis

Craignez → crains

Épargnez → épargne

Soyez → sois

\*\*\*

## ACTIVITÉ 5 : PRODUCTIONS ORALE ET ÉCRITE

1. Discute avec ton voisin : Est-ce que vous êtes d'accord avec tous les préceptes énoncés ? Si oui, lesquels et pourquoi ? Si non, lesquels et pourquoi ?
2. Est-ce que vous connaissez dans votre culture des conseils similaires ?
3. Qu'est-ce qui selon toi seraient de bons conseils ? Individuellement, écris une liste de 5 conseils en utilisant l'impératif.

### FICHE 3

#### LA FAMILLE ET LA TRADITION

« Les jeunes gens, soutenus par quelques camarades.. » (p.53) jusqu'à « Echec et mat ! C'était fini ! je l'avais compris. » (p.57)

**Objectif : comparer deux générations et la relation entre les membres de la famille.**

---

#### ACTIVITÉ 1 : COMPRÉHENSION ÉCRITE GÉNÉRALE

**Lire l'extrait et comprendre les relations entre les membres de la famille.**

1. Lis le texte et note tous les mots que tu ne comprends pas.
2. À ton avis, quel personnage a le plus de pouvoir dans la famille ?  
Le père.

\*\*\*

#### ACTIVITÉ 2 : COMPRÉHENSION ÉCRITE DÉTAILLÉE

**Répondre aux questions de compréhension suivantes**

1. À quel moment de l'histoire de Ramla se situe ce passage ?

Ramla n'est pas encore mariée, cette scène suit l'annonce de ses fiançailles avec Alhadji Issa, en dépit du fait qu'elle avait déjà une promesse de mariage avec Aminou qui l'aime et qu'elle aime.

Dans le roman, Ramla vient de décrire sa famille et elle-même, et de préciser qu'elle en diffère par son ambition et ses études. Avant de s'opposer à ce mariage forcé, elle se positionne déjà en opposition à sa famille par le chemin de vie qu'elle s'est choisi.

2. Quelle est l'ambiance ici ? Trouve un adjectif adéquat et justifie-le.

Une ambiance tendue, électrique, qui met mal-à-l'aise parce que les personnages eux-mêmes sont présents non par plaisir mais par crainte et contrainte.

3. Qui sont les personnages présents ?

Le père, Boubakari, et ses deux frères, les oncles Hayatou ainsi que Ramla et sa mère, Dadiyel.

#### 4. Qui donne la parole aux autres ? Pourquoi à ton avis ?

Le père et l'oncle prennent la parole quand ils le souhaitent mais Ramla et sa mère sont sommées de parler, autrement elles doivent se taire par effet et habitude de soumission à la figure d'autorité de la famille.

#### 5. Relis l'extrait et fais la liste de tous les mots et expressions qui caractérisent les émotions et attitudes des personnages masculins par opposition à celles des personnages féminins.

Attitudes et émotions des personnages masculins	Attitudes et émotions des personnages féminins
Ex : « ... avec arrogance » (p.54) Boubakari : « Furieux » (p.53), « craignant... inquiet » (p.54), « majestueux sur son canapé » (p.54), « avait toutes les peines du monde à retenir sa colère » (p.55) Hayatou : « très tendu » (p.56)  ⇒ position dominante, colère	Ex: « ...était si angoissée » (p.54) Ramla « baissa les yeux » (p.54), « me mis à pleurer » (p.54) Dadiyel « Consciente qu'elle n'était pas là pour une partie de plaisir » (p.54), « était si angoissée » (p.54), « elle retenait son souffle » (p.54), « recroquevillée dans un coin » (p.57)  ⇒ position de soumission, de crainte

#### 6. Pourquoi Boubakari, le père, est-il en colère ?

Il est en colère car des jeunes se sont opposés à lui et ont défié son autorité. Mais, il a aussi peur de la réaction d'Alhadji Issa et de perdre le contrôle sur ses enfants.

#### 7. Qui est à l'origine de la manifestation et quelle est leur punition ?

“Les jeunes gens soutenus par quelques camarades” (p.53) : Amadou et Aminou avec leurs amis se sont opposés au mariage de Ramla dans les rues en manifestant. Certains des manifestants sont enfermés sous cellule, mais il n'est pas dit qu'Amadou, le frère de Ramla, ait été puni. Il n'est même pas convoqué lors de ce règlement de comptes familial.

#### 8. Comment Boubakari traite-t-il sa fille ?

Il la traite de “fille de rien” (p.54) et de ne pas mériter ce mariage. Il la traite comme une enfant ingrate et désobéissante. Il lui fait également du chantage : sa mère sera punie pour elle et son frère. Donc, si elle aime sa mère, alors elle doit obéir pour la protéger.

#### 9. Quelle menace profère-t-il contre sa femme, Dadiyel ?

Il menace de la répudier, de la chasser, elle finirait à la rue, sans revenu et sans famille.

\*\*\*

### ACTIVITÉ 3 : TRAVAIL LITTÉRAIRE : ANALYSER LES ENJEUX DE LA SCÈNE

**1. Compare le traitement des manifestants par les hommes de la famille, avec celui de Ramla et Dadiyel.**

Les manifestants sont punis par un passage en prison, mais le frère de Ramla n'est pas puni au sein de la famille, il n'est ni convoqué ni menacé. C'est Ramla et sa mère qui sont menacées et réprimandées pour les actes des jeunes hommes. Ramla est aussi punie pour avoir osé de pas être d'accord avec son père ; et Dadiyel est punie pour ses deux enfants alors qu'elle n'a elle-même rien fait. Elle est tenue pour responsable en tant que mère et éducatrice. C'est du chantage émotionnel : pour protéger leur mère, alors Amadou et Ramla doivent obéir à leur père.

Il y a donc une injustice dans le traitement imposé aux femmes de la famille : elles sont punies pour les fautes des autres; et la mère est menacée d'être répudiée pour les fautes de ses enfants.

**2. Les réactions du père et de l'oncle te paraissent-elles justifiées ? Justifie ta réponse. (Réponses libres)**

**3. Qu'est-ce que cette différence de traitement te laisse présager pour le reste du livre ? (Réponses libres)**

Les femmes ne pourront pas parler, elles ne seront pas écoutées, plus de traitements injustes seront visibles.

\*\*\*

### ACTIVITÉ 4 : LEXIQUE : TRAVAILLER LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES

**1. Comment peux-tu reformuler la phrase « [il] envoya les plus agités en cellule » (p.53)**

Il mit en prison les jeunes qui criaient le plus fort.

**2. Trouve une expression pour remplacer « consciente qu'elle n'était pas conviée pour une partie de plaisir. » (p.54)**

Consciente qu'elle allait passer "un sale quart d'heure", passer un mauvais moment.

**3. Que signifie l'expression « se dérouler sans accroc » (p.55) ?**

Se dérouler facilement, sans difficulté

**4. À quoi fait référence Ramla quand elle parle de ses « faux pas » (p.57) ?**

Faire un faux pas, c'est se tromper, c'est ne pas faire ce qu'on aurait dû faire. Ici, le fait d'exprimer son ressenti, de s'opposer à ses parents c'est faire une erreur, c'est commettre une faute.

\*\*\*

**ACTIVITÉ 5 : PRODUCTIONS ORALE ET ÉCRITE : DISCUTER ET ÉCRIRE**

- 1. Discute avec ton voisin : est-ce que dans votre famille il y a une personne dominante ? Tous les membres de la famille sont-ils traités équitablement ?**
- 2. Raconte en un petit texte une fois où tu as refusé un conseil, un ordre, une décision d'un membre de ta famille.**

## FICHE 4

### LA NUIT DE NOCES

« Quelques heures plus tard » (p.106) jusqu'à « N'étions-nous pas mariés? » (p.111)

**Objectif : discerner les différents types de discours rapportés.**

---

#### ACTIVITÉ 1 : COMPRÉHENSION ÉCRITE GÉNÉRALE

1. Lis le texte et note tous les mots que tu ne comprends pas.
2. Une nuit de noces est une première nuit entre deux époux. Selon toi, est-ce que cette nuit de noces était normale ?

Non ce n'est pas normal : les rapports sexuels forcés ne sont jamais normaux ni anodins.

\*\*\*

#### ACTIVITÉ 2 : COMPRÉHENSION ÉCRITE DÉTAILLÉE

**Réponds aux questions de compréhension suivantes :**

1. À quel moment du roman est situé ce passage ?

Ce passage se déroule après le mariage d'Hindou avec son cousin Moubarak, alors qu'elle avait supplié ses parents de ne pas la marier. Ils viennent de passer leur première nuit ensemble où Moubarak a abusé d'elle.

2. Penses-tu que cette nuit a été vécue de la même manière par Hindou et par Moubarak ? Justifie ta réponse.

Non, Moubarak a été violent et a profité d'Hindou, alors qu'Hindou a souffert physiquement et moralement. Elle parle de ses blessures qui l'ont amenée à l'hôpital et de ses cris.

3. Combien de personnages prennent le parti de Moubarak ? Et d'Hindou ?

Tous les personnages prennent le parti de Moubarak : « Personne ne fut scandalisé » (p.107) le médecin, les tantes et le « on » qui réfère à la fois à la famille et à tout le monde.



Personne ne soutient Hindou, pire elle est même critiquée par sa tante Goggo Diya (p.109) pour avoir crié et lutté au lieu de respecter le *pulaaku*, le *munyal* et le *semteende* c'est-à-dire les valeurs de retenue, de soumission, de patience et de courage de la culture peule.

**4. Comment justifient-ils leur soutien à Moubarak ? En quoi cela n'est pas acceptable ?**

Ils justifient leur soutien à Moubarak en évoquant la beauté et la jeunesse d'Hindou; et l'ardeur, la jeunesse et l'amour de Moubarak. Ce n'est pas acceptable, car le discours tend à blâmer Hindou pour ses qualités (= jeunesse) alors que la même qualité chez Moubarak (= jeunesse) vient l'excuser. Or, ce n'est jamais de la responsabilité de la personne agressée si elle est agressée, c'est toujours de la faute de l'agresseur.

**5. Est-ce que cela excuse son comportement selon la narratrice, Hindou, et selon l'autrice? Justifie ta réponse.**

Ce n'est pas acceptable d'excuser des violences, quelles qu'elles soient. Hindou souffre de la situation et ne reçoit aucun soutien : l'autrice montre à quel point la situation est injuste et cruelle en comparant les faits dénoncés par Hindou, le viol conjugal, avec le refus de l'admettre de sa famille : répétition de « Ce n'est pas un viol ! » et de la négation : « ce n'est pas un crime ! c'est un acte légitime ! Le devoir conjugal. Ce n'est pas un péché. » (p.108).

**6. Quelle consolation est offerte à Hindou ? Est-ce que cela est suffisant pour la soulager ?**

« Ainsi a-t-on soigné mon corps mais pas mon esprit » (p.110) : Hindou a des points de suture à l'hôpital, mais ne reçoit aucun soutien moral. On lui assène les préceptes de bonne conduite et les conseils de son père (p.110-111 texte en italique), on lui rappelle le « *hadith* du Prophète » (p.108) mais cela ne la soulage pas.

**7. Que faudrait-il faire pour aider Hindou ? (Réponses libres)**

Lui proposer une solution d'hébergement pour qu'elle n'aille pas chez Moubarak, lui offrir un soutien psychologique, punir Moubarak.

\*\*\*

**ACTIVITÉ 3 : TRAVAIL LITTÉRAIRE : ANALYSER LES ENJEUX DE LA SCÈNE**

**1. Dans le roman, les femmes sont victimes de plusieurs types de violence. Pourquoi est-il important de les décrire dans ce livre ?**

Raconter et décrire sert à dénoncer. Ici, il s'agit d'attirer l'attention des lecteurs sur le traitement des femmes du Nord du Cameroun qui sont victimes de mariages forcés et de violences conjugales et sexuelles

## 2. Hindou est-elle soutenue par les autres personnages ? Par les lecteurs ?

Dans le livre, non; mais la rédaction du passage crée de l'empathie avec les lecteurs qui prennent son parti.

## 3. Est-ce une surprise au regard de l'attitude déjà observée dans la famille envers les filles?

Ce n'est pas une surprise : Ramla non plus n'est pas soutenue. Il est attendu des filles qu'elles soient soumises aux décisions de leur père, et plus tard de leur mari.

\*\*\*

## ACTIVITÉ 4 : GRAMMAIRE : TRAVAILLER LES DISCOURS RAPPORTÉS

### 1. Connais-tu la différence entre discours direct, discours indirect et discours indirect libre ?

### 2. Essaie de trouver un exemple pour les discours indirect et indirect libre :

Discours direct (DD)	Discours indirect (DI)	Discours indirect libre (DIL)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bien dormi, chère cousine ? Heu, que dis-je, chère épouse ! Ne bouge surtout pas, j'arrive. – non s'il te plaît ! (p.106)</li> </ul> <p><u>Caractéristiques :</u> Discours rapporté directement sous forme de <b>dialogue</b> avec <b>ponctuation</b> ( : « - » ! ? ) et <b>verbes de parole</b> (dire, citer, parler...). Les personnages s'expriment à la première personne : "je" et se parlent entre eux : "tu".</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>On conseilla tout de même à Moubarak de réfréner ses ardeurs (p.108)</li> <li>Goggo Diya m'a avoué plus tard qu'elle avait eu honte de moi tant j'avais crié. (p.109)</li> <li>On me répéta qu'il ne s'était rien passé de dramatique. (p.110)</li> <li>On me dit aussi que je n'avais rien compris aux conseils de mon père. (p.110)</li> </ul> <p><u>Caractéristiques :</u> Discours rapporté de manière indirecte c'est-à-dire sans</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Personne ne fut scandalisé par mon état. Ce n'était pas un crime ! (p.107)</li> <li>En plus, j'étais belle comme un cœur (p.107)</li> <li>Le médecin ne s'en formalisa pas non plus. Ce n'était pas un viol. [...] Mon mari est jeune et amoureux! C'est légitime qu'il soit ardent ! [...] D'ailleurs, qui a osé évoquer le mot "viol" ? Le viol n'existe pas dans le mariage. (p.109)</li> <li>Je dois soumission à mon époux ! [...] Je dois être</li> </ul>

	<p>dialogue : <b>le narrateur reprend les mots d'un autre personnage sans ponctuation</b>, avec un <b>verbe de parole</b> (ici : conseiller, citer, se formaliser de, avouer, dire, répéter). Les personnages qui ne sont pas le narrateur n'utilisent pas "je", mais le narrateur évoque leurs paroles avec la <b>troisième personne du singulier ou du pluriel</b>.</p>	<p>son lit afin qu'il soit ma case ! (p.110-111)</p> <p><u>Caractéristiques :</u> Le discours indirect libre est <b>un mélange entre le discours direct et la voix du narrateur</b>. Il s'agit d'un mélange entre les propos des personnages et la narration. Il est identifié par <b>la ponctuation exclamative et interrogative sans jamais avoir de guillemets ni de tirets</b>. Il ne comporte <b>pas non plus de verbes de parole</b> puisque les paroles sont mélangées à la voix du narrateur.</p>
--	---	---

### 3. Réécris le passage suivant au discours direct

« Le médecin ne s'en formalisa pas non plus. Ce n'était pas un viol. Tout s'était déroulé normalement. Je suis juste une nouvelle mariée plus sensible que les autres. Mon mari est jeune et amoureux ! C'est légitime qu'il soit ardent ! C'est habituel que ça se passe ainsi. D'ailleurs, qui a osé évoquer le mot "viol"? Le viol n'existe pas dans le mariage. » (p.108-109)

DD = Le médecin, sans se formaliser, me dit: « Ce n'est pas un viol ! Tout s'est déroulé normalement. Tu es juste une nouvelle mariée plus sensible que les autres. Ton mari est jeune et amoureux ! C'est légitime qu'il soit ardent ! C'est normal que ça se passe ainsi. Pourquoi tu parles de "viol", qui a osé parler de "viol" ? Ça n'existe pas dans le mariage.»

NB : les temps changent : en passant du DD au DI, il faut utiliser un temps passé.

DD au présent → DI au passé (passé composé/imparfait).

DD au passé → DI au plus-que-parfait.

DIL → imparfait ou conditionnel.

\*\*\*

## ACTIVITÉ 5 : PRODUCTIONS ORALE ET ÉCRITE

1. Avec ton voisin ou ta voisine, discutez de ce qui vous semblent être les 3 meilleures options à proposer à Hindou.

- 2. Ecris un message instantané à Hindou pour la soutenir et lui proposer les 3 options décidées à la question précédente.**

## FICHE 5

### L'INSOUMISSION ET LA PUNITION

« il entre comme un fou dans sa chambre, en ressort avec un long fouet dont il me cingle les épaules » (p.164) jusqu'à « Dans tous les cas, te voilà prévenu, et c'est la dernière fois, ajoute fermement mon père. » (p.168)

**Objectif : comparer le traitement des femmes et des hommes au sein de la famille**

---

#### ACTIVITÉ 1 : COMPRÉHENSION ÉCRITE GÉNÉRALE

1. Lis le texte et note tous les mots que tu ne comprends pas.
2. Résume en une phrase ce que tu as compris de cet extrait.

\*\*\*

#### ACTIVITÉ 2 : COMPRÉHENSION ÉCRITE DÉTAILLÉ

**Réponds aux questions de compréhension suivantes :**

1. Que s'est-il passé entre Hindou et Moubarak avant ce moment ?

Moubarak a violemment battu Hindou qui s'est enfuie. Elle a été retrouvée par sa famille et ramenée de force pour être punie.

2. Combien de personnages sont présents lors de cette scène ?

Toute la famille d'Hindou, et de Moubarak.

3. Pourquoi toute la concession est-elle présente à ton avis ?

Afin de donner l'exemple : la père veut montrer à tout le monde le châtiment en cas de désobéissance et ainsi s'assurer que chacun lui est soumis. Aussi, Hindou est mariée à un membre de sa famille, qui s'était mobilisée pour la retrouver. Toute la famille est donc concernée par ce mariage.

4. Qu'est-ce qui est reproché à Hindou et comment est-elle punie ?

Officiellement, son père l'accuse d'infidélité. En réalité, on lui reproche de s'être enfuie et d'avoir refusé de se soumettre à son mari, défiant ainsi l'autorité familiale. Elle est battue et fouettée en public.

**5. Qu'est-ce qui est reproché à Amraou et comment est-elle punie ?**

Amraou est accusée d'avoir mal éduqué sa fille en lui accordant trop d'amour et de respect, en ne lui inculquant pas suffisamment le respect et la soumission. Elle est battue et fouettée en public.

**6. Qu'est-ce qui est reproché à Moubarak et comment est-il puni ?**

Moubarak a battu Hindou, il boit et passe trop de temps à faire la fête. Il s'occupe mal de sa femme qui est aussi sa cousine. En cela, il n'a pas respecté le "cadeau" de son oncle et ainsi il manque de respect à son oncle. Il n'est pas puni, il se fait juste rappeler à l'ordre.

**7. Est-ce que quelqu'un s'oppose à la punition ou bien tout le monde dans la concession est d'accord ? Justifie ta réponse.**

« Toute la concession retient son souffle » (p.165) : personne ne dit rien, tout le monde observe. Bien que les oncles et tantes semblent d'accord avec l'idée de la punition, la grande sévérité et la violence de Boubakari mène finalement les oncles Yougouda et Hayatou à s'opposer à lui : « ça suffit ! ne la frappe pas devant son enfant ! » (p.165), « Non ! tranche rapidement oncle Hayatou. Ne la répudie pas. Ce n'est pas sa faute. » (p.165) Ils finissent même par enjoindre Boubakari à faire preuve de patience : « Quand on est parent, on doit assumer. Toi aussi, Boubakari, sois patient. » (p.166)

**8. En quoi le traitement entre Hindou et sa mère diffère de celui de Moubarak ? Penses-tu que ce soit justifié ? Justifie ta réponse.**

Le traitement des filles et femmes de la famille est plus sévère parce qu'elles reçoivent une punition violente, humiliante, à la différence de Moubarak. Etant donné que c'est lui qui est coupable, et Hindou victime, il est injuste et anormal que la victime soit doublement punie tandis que le coupable pas du tout.

\*\*\*

**ACTIVITÉ 3 : TRAVAIL LITTÉRAIRE : ANALYSER LES ENJEUX DE LA SCÈNE.**

**1. Quel conseil est répété à Boubakari, le père (p.165) et à Amraou, la mère (p.166) ?**

Il est répété de faire preuve de patience, *munyal*.

2. Relis l'intervention d'Amraou depuis « Je ne suis pas au courant » (p.165) jusqu'à « trop supporté » (p.166). En quoi cela rappelle-t-il le titre du roman ?

*Munyal, les larmes de la patience* (titre original) et *Les Impatientes* (titre français) : les femmes ont pleuré et souffert à cause de l'injonction à la patience, et désormais elles ne veulent plus patienter, elles se révoltent et s'impatientent, s'opposent au concept du *munyal*.

\*\*\*

#### ACTIVITÉ 4 : GRAMMAIRE : TRAVAILLER LE PRONOM « ON »

1. À qui se réfère le pronom *on* et comment se conjugue-t-il ?

1.

« On » est un pronom personnel (ou pronom indéfini selon les grammaires) qui se conjugue comme « il » et « elle » (troisième personne du singulier). Il se réfère à une personne non déterminée ou non identifiée, ou bien à un groupe, ou bien à une généralité.

Cas oral : le « on » remplace souvent le « nous » à l'oral.

2. Relis les reproches adressés à Moubarak (p.167). Quelle valeur a le pronom « on » ici ?

Généralité, personne en particulier, dicton.

3. As-tu des équivalents de « on » dans ta langue ? Ou bien des proverbes, dictons qui utilisent une forme similaire ? (Réponses libres)

\*\*\*

#### ACTIVITÉ 5 : PRODUCTIONS ORALE ET ÉCRITE

1. Avec ton voisin ou ta voisine, discutez de ce que vous venez de lire : pour quel personnage ressentez-vous le plus de sympathie ? Quel personnage aimez-vous le moins ?
2. Ecris une lettre d'excuse de Moubarak à Hindou.

## FICHE 6

### LA POLYGAMIE ET LA RIVALITÉ ENTRE LES COÉPOUSES

p.259 à p.262

**Objectif : découvrir et questionner le système polygamique.**

---

#### ACTIVITÉ 1 : COMPRÉHENSION ÉCRITE GÉNÉRALE

1. Lis le texte et note tous les mots que tu ne comprends pas.
2. Quelle attitude adopte Safira par opposition à celle de Ramla et Hindou ?

\*\*\*

#### ACTIVITÉ 2 : COMPRÉHENSION ÉCRITE PRÉCISE

Réponds aux questions de compréhension suivantes :

1. À quel moment du livre se situe ce passage ?

Safira partage maintenant son époux avec Ramla. Elle a tenté de la faire répudier en volant l'argent de son mari et en la faisant accuser. Malheureusement, les deux ont été punies, puis reprises. Après avoir rendu visite à Halima qui lui a donné le secret pour s'attacher son époux, Safira décide de redoubler d'efforts pour devenir la favorite d'Alhadji.

2. Qui est Safira ? En quoi est-elle différente de Ramla et Hindou ?

Safira est la première épouse d'Alhadji. C'est une femme plus mature que Ramla et Hindou, et c'est une femme heureuse en mariage, jusqu'au moment de la polygamie. Elle diffère des deux autres en ce qu'elle ne cherche pas à fuir son époux, mais à récupérer sa place d'épouse. Elle lutte au sein de l'institution du mariage pour préserver son union au lieu de vouloir la fuir.

3. Dans ce passage, quels sont les objectifs de Safira ?

Faire que Ramla n'arrive pas à séduire Alhadji et que celui-ci lui préfère Safira.

4. Qu'est-ce qui la motive ?



L'amour pour son mari, mais aussi la jalousie envers la jeunesse et l'éducation de Ramla. Safira aurait aimé être éduquée aussi.

- 5. Relis la description d'une coépouse donnée par Safira : « Une coépouse reste une coépouse même si elle est gentille et respectueuse. Une coépouse n'est pas une amie - et encore moins une sœur. Les sourires d'une coépouse ne sont que pure hypocrisie. Son amitié ne sert qu'à vous endormir afin de mieux vous terrasser. » (p.260) Est-ce que cette définition te paraît convenir à Ramla ?**

Non, Ramla n'est pas manipulatrice, en revanche Safira oui. C'est sa propre description qu'elle fournit ici.

- 6. Comment procède-t-elle pour éliminer Ramla ?**

Elle s'instruit (p.259) et apprend à conduire (p.260) pour être à armes égales avec Ramla; elle entreprend de séduire son mari (p.261); elle gâche les nuits de Ramla en gâchant ses plats (p.262); elle soudoie les domestiques (p.262).

- 7. Est-ce que ces moyens sont ingénieux, drôles ou désespérés ? Justifie ta réponse. (réponses libres)**

- 8. Est-ce que cela fonctionne ?**

Oui, Alhadji se montre agacé envers Ramla et revient vers elle.

\*\*\*

### **ACTIVITÉ 3 : TRAVAIL LITTÉRAIRE : ANALYSER LES ENJEUX DE LA SCÈNE**

- 1. Comment est vécue la polygamie par les trois personnes concernées : Alhadji, Safira et Ramla ?**

Alhadji a décidé seul de ce mariage et est heureux avant de déchanter face aux faux pas de Ramla - qui sont en réalité les conséquences des manigances de Safira.

Safira souffre de cette union parce qu'elle est amoureuse d'Alhadji. Elle est aussi jalouse de Ramla et de son niveau d'instruction.

Ramla souffre de cette union qu'elle n'a pas choisi parce qu'elle ne peut pas poursuivre ses études, devenir pharmacienne, ni vivre avec Aminou qu'elle aime.

- 2. Quelles autres conséquences sur la vie de famille a la polygamie ?**

Les enfants de Safira et Alhadji voient moins leur père.

**3. Est-ce que ce système est juste ? Justifie ta réponse.**

Ce système est injuste car il impose aux épouses les décisions humiliantes de leur époux. Les femmes sont mises en compétition inutilement et sont soumises aux désirs de leur mari.

\*\*\*

**ACTIVITÉ 4 : CONJUGAISON : TRAVAILLER L'IMPARFAIT DE NARRATION**

**1. Souligne les verbes dans l'extrait. À quel temps sont-ils conjugués ?**

Imparfait

**2. Pourquoi ce temps est-il utilisé et non pas le présent comme dans le reste du texte ?**

Imparfait de narration, mais aussi imparfait d'habitude : ici, nous avons la répétition d'une habitude, celle de nuire à Ramla. Safira raconte tout ce qu'elle a fait à un moment donné pour récupérer les faveurs de son mari. Cela sous-entend que plus tard, la narration reprendra au présent et que la situation changera.

**3. Conjugue les verbes au présent depuis “je faisais verser des grains de sable” (p.261) jusqu’à “s’énervait contre Ramla sans qu’elle puisse se justifier” (p.262).**

Je faisais → je fais

Je rajoutais → je rajoute

Je glissais → je glisse

Je dissimulais, salissais → je dissimule, salis

Il se plaignait, tempêtait, s’énervait → il se plaint, tempête, s’énerve

NB : sans qu’elle puisse = subjonctif présent demeure inchangé.

\*\*\*

**ACTIVITÉ 5 : PRODUCTIONS ORALE ET ÉCRITE**

**1. Avec ton voisin ou ta voisine, discutez de ce que vous venez de lire : entre Safira et Ramla : quel personnage préfères-tu ? Pourquoi ?**

- 2. Ecris en utilisant l'imparfait de narration le point de vue de Ramla face aux difficultés que lui fait Safira.**

## FICHE 7

### CONCLUSION DE L'OEUVRE ET CONCLUSIONS SUR L'OEUVRE

Toute la page 177 (Hindou)

« Ramla était partie avant l'aube. » (p.280) jusqu'à : « et se trouverait à présent à Yaoundé chez son frère » (p.280)

« Quoi qu'il arrive, je suis la daada-saaré » (p.283) jusqu'à « Munyal, patience! » (p.284)

**Objectif : partager ses impressions finales de lecture**

---

#### ACTIVITÉ 1 : COMPRÉHENSION ÉCRITE : LIRE TROIS EXTRAITS

Relis la fin des parties de chacune des trois narratrices.

\*\*\*

#### ACTIVITÉ 2 : PRODUCTION ORALE : DISCUSSION EN PETITS GROUPES

1. Entre Ramla, Hindou et Safira : laquelle est ton personnage préféré et pourquoi ?
2. Qu'est-ce qui rapproche ces trois personnages ?
3. Qu'est-ce qui les sépare ?
4. Quelle est l'histoire que tu as le plus aimée ?
5. Quelle est la fin que tu aurais aimé changer ?
6. L'ouverture du livre indique « Cet ouvrage est une fiction inspirée de faits réels. »  
À ton avis, quelle part de ce récit à trois voix représente la réalité ?

\*\*\*

#### ACTIVITÉ 3 : RECHERCHES ET COMPRÉHENSION ÉCRITE

1. Fais des recherches sur la réception du livre : a-t-il eu du succès ? Si oui, comment le sais-tu ?

Le livre a obtenu un succès critique et populaire : il a notamment obtenu le Prix Goncourt des lycéens.

2. Ce livre a-t-il été critiqué ?

Oui, la simplicité de sa rédaction a suscité beaucoup de critiques et notamment la rédaction d'une lettre ouverte ([La lettre ouverte](#) de Latifa Bieleo).

**3. Recherche des informations sur l'autrice, Djaïli Amadou Amal.**

**4. Dans quelle mesure ce livre s'inspire-t-il de sa vie ?**

Elle a elle-même été victime d'un mariage forcé qu'elle relate en interview (« [On doit sauver nos filles des chaînes socio-culturelles et des traditions](#) », disponible en ligne, consulté le 25 août 2022; et « [Djaïli Amadou Amal : Une voix pour les sans voix](#) », disponible en ligne, consulté le 25 août 2022.)

**5. Après avoir fait ces recherches : est-ce que cela a changé ton opinion sur le livre ? Ou bien l'a confortée ?**

\*\*\*

**ACTIVITÉ 4 : PRODUCTION ÉCRITE : FAIRE LA SYNTHÈSE DE SES IMPRESSIONS DE LECTURE**

- 1. Dans un court texte, explique pourquoi tu recommandes (ou pas) la lecture de ce livre à d'autres élèves de français.**
- 2. Ecris un tract pour dénoncer les mariages forcés.**
- 3. Ecris un essai argumenté pour dénoncer les violences faites aux femmes.**